

AVTAL

om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet

Innehåll

Ingress

- Artikel 1 Upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet
- Artikel 2 ITER-organisationens syfte
- Artikel 3 ITER-organisationens uppgifter
- Artikel 4 ITER-organisationens medlemmar
- Artikel 5 Juridisk person
- Artikel 6 Rådet
- Artikel 7 Generaldirektör och personal
- Artikel 8 ITER-organisationens resurser
- Artikel 9 Bestämmelser om projektets resursförvaltning
- Artikel 10 Information och immateriella rättigheter
- Artikel 11 Stöd på platsen
- Artikel 12 Privilegier och immunitet
- Artikel 13 Fältteam
- Artikel 14 Folkhälsa, säkerhet, tillståndsgivning och miljöskydd
- Artikel 15 Ansvar
- Artikel 16 Avveckling
- Artikel 17 Revision
- Artikel 18 Bedömning av förvaltningen
- Artikel 19 Internationellt samarbete
- Artikel 20 Fredlig användning och icke-spridning
- Artikel 21 Tillämpning i relation till Euratomfördraget
- Artikel 22 Ikraftträdande
- Artikel 23 Anslutning
- Artikel 24 Varaktighet och upphävande
- Artikel 25 Tvistlösning
- Artikel 26 Utträde
- Artikel 27 BILAGA
- Artikel 28 Ändringar
- Artikel 29 Depositarie

Ingress

Europeiska atomenergigemenskapen (nedan kallad *Euratom*), Folkrepubliken Kinas regering, Republiken Indiens regering, Japans regering, Republiken Koreas regering, Ryska federationens regering och Amerikas förenta staters regering

SOM ERINRAR OM att parterna genom det framgångsrika slutförandet av projekteringen av ITER-reaktorn under Internationella atomenergiorganets (nedan kallat *IAEA*) överinseende har erhållit en detaljerad, komplett och helt integrerad teknisk konstruktion för en forskningsanläggning som är avsedd att demonstrera att fusion kan utnyttjas som energikälla,

SOM BETONAR fusionsenergens långsiktiga potential som en praktiskt taget obegränsad, miljömässigt acceptabel och ekonomiskt konkurrenskraftig energikälla,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att ITER är nästa viktiga steg på vägen i utvecklingen av fusionsenergi, och att det är rätt ögonblick att börja genomföra ITER-projektet utgående från de framsteg som gjorts inom forskning och utveckling på fusionsenergens område,

SOM BEAKTAR den gemensamma förklaring som lagts fram av ITER-förhandlingsparternas företrädare vid ministermötet om ITER den 28 juni 2005 i Moskva,

SOM KONSTATERAR att världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002 uppmanade regeringarna att främja ökad forskning och utveckling för olika energiteknologier, bland annat förnybar energi, energieffektivitet och avancerad energiteknik,

SOM BETONAR vikten av att ITER-projektet genomförs gemensamt för att demonstrera fusionsenergens vetenskapliga och tekniska genomförbarhet för fredliga ändamål och stimulera de yngre generationernas intresse för fusion,

SOM ÄR ÖVERENS OM att ITER-projektets allmänna programuppgifter skall utföras av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet med hjälp av ett gemensamt internationellt forskningsprogram med vetenskapliga och tekniska mål, som inrättas och genomförs av renommerade forskare från alla parter,

SOM BETONAR vikten av säkert och tillförlitligt genomförande av ITER-anläggningarnas uppförande, drift, avaktivering och avveckling i syfte att demonstrera fusionens säkerhet som energikälla och främja dess acceptans i samhället,

SOM BEKRÄFTAR vikten av sanna partnerskap i genomförandet av detta långsiktiga och storskaliga projekt för forskning och utveckling inom fusionsenergin,

SOM KONSTATERAR att medan vetenskapliga och tekniska fördelar kommer att delas lika mellan parterna för fusionsenergiändamål kommer andra fördelar som hänger samman med projektets genomförande att delas på rättvisa grunder,

SOM ÖNSKAR fortsätta det fruktbara samarbetet med *IAEA* i detta initiativ,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet

1. Härigenom upprättas en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet (nedan kallad "ITER-organisationen").
2. ITER-organisationens huvudkontor (nedan kallat "huvudkontoret") skall vara i St Paul-lez-Durance, Bouches-du Rhône, Frankrike. För detta avtals syften skall *Euratom* kallas för "värdparten" och Frankrike kallas för "värdstaten".

Artikel 2

ITER-organisationens syfte

Syftet med ITER-organisationen skall vara att möjliggöra och främja samarbete mellan de medlemmar som avses i artikel 4 (nedan kallade "medlemmarna") inom ramen för ITER-projektet, som är ett internationellt projekt med syftet att demonstrera fusionsenergens vetenskapliga och tekniska genomförbarhet för fredliga ändamål, varvid ett grundläggande mål är att uppnå varaktigt produktion av fusionskraft.

Artikel 3

ITER-organisationens uppgifter

1. ITER-organisationen skall
 - a) bygga, driva, exploatera och avaktivera ITER-anläggningen i enlighet med de tekniska mål och den allmänna plan som ingår i slutrapporten över projekteringen av ITER-reaktorn (ITER EDA dokumentationsserie, nr 21) och i eventuella tekniska dokument som kan komma att antas vid behov, i överensstämmelse med detta avtal, samt stå för avveckling av ITER-anläggningen,
 - b) uppmuntra laboratorier, andra institutioner och personal som deltar i medlemmarnas fusionsforsknings- och fusionsutvecklingsprogram att utnyttja ITER,
 - c) främja allmänhetens kunskap om och acceptans för fusionsenergin och
 - d) vidta alla övriga åtgärder som krävs för att uppnå organisationens mål, i enlighet med detta avtal.
2. När den utför sina uppgifter skall ITER-organisationen särskilt se till att upprätthålla goda förbindelser med det lokala samhället.

Artikel 4

ITER-organisationens medlemmar

Parterna till detta avtal skall vara ITER-organisationens medlemmar.

Artikel 5

Juridisk person

1. ITER-organisationen skall vara en internationell juridisk person och ha behörighet att sluta avtal med stater och internationella organisationer.
2. Inom medlemmarnas territorier skall ITER vara en rättslig person och ha den rättsliga behörighet som krävs för att
 - a) sluta kontrakt,
 - b) förvärva, äga och avyttra egendom,
 - c) förvärva licenser och
 - d) inleda rättsliga förfaranden.

Artikel 6

Rådet

1. Rådet skall vara ITER-organisationens huvudorgan och skall bestå av företrädare för medlemmarna. Varje medlem skall utse upp till fyra företrädare till rådet.

2. Den depositarie som avses i artikel 29 (nedan kallad "depositarier") skall sammankalla rådets första möte senast tre månader efter det att detta avtal träder i kraft, under förutsättning att alla meddelanden som avses i artikel 12.5 har inkommit från alla parter.

3. Rådet skall bland sina medlemmar utse en ordförande och en vice ordförande, som båda skall tjänstgöra i ett år och som kan återväljas högst tre gånger för en sammanlagd period på maximalt fyra år.

4. Rådet skall enhälligt anta sin egen arbetsordning.

5. Rådet skall sammanträda två gånger per år om det inte beslutar annat. Rådet kan besluta att hålla ett extra sammanträde på en medlems eller generaldirektörens begäran. Rådets sammanträden skall hållas i huvudkontoret, såvida rådet inte beslutar annat.

6. Där så är lämpligt kan rådet besluta att hålla ett sammanträde på ministernivå.

7. I enlighet med detta avtal skall rådet vara ansvarigt för att främja, leda och övervaka ITER-organisationens verksamhet för uppfyllandet av dess syfte. Rådet får besluta och lägga fram rekommendationer om alla frågor, ärenden och punkter i enlighet med detta avtal. Rådet skall särskilt

- a) besluta om att tillsätta eller ersätta generaldirektören och att förlänga dennes mandatperiod,
- b) på generaldirektörens förslag anta och vid behov ändra ITER-organisationens tjänsteföreskrifter och bestämmelser om förvaltning av projektresurserna,
- c) på generaldirektörens förslag besluta om ITER-organisationens grundläggande förvaltningsstruktur samt personalstorlek,
- d) utse ledningspersonal på generaldirektörens förslag,
- e) utse medlemmarna i den revisionskommitté som avses i artikel 17,
- f) i enlighet med artikel 18 besluta om bestämmelserna om behörighet att genomföra en bedömning av ITER-organisationens förvaltning och utse en förvaltningsinspektör för detta ändamål,

- g) på generaldirektörens förslag besluta om den sammanlagda budgeten för ITER-projektets olika etapper och om vilka justeringsmarginaler som skall tillåtas för de årliga aktualiseringar som avses i punkt j, samt anta den inledande projektplanen för ITER och de resursberäkningar som avses i artikel 9,
- h) anta ändringar av den allmänna kostnadsdelningen,
- i) med samtycke av de berörda medlemmarna anta ändringar av ansvarsfördelning för anskaffande av komponenter utan att ändra den allmänna kostnadsdelningen,
- j) anta de årliga uppdateringarna av projektplanen för ITER och tillhörande resursberäkningar samt även godkänna årsprogrammet och anta ITER-organisationens årliga budget,
- k) godkänna ITER-organisationens årsberättelse,
- l) anta årsrapporterna,
- m) vid behov anta de kompletterande tekniska dokument som avses i artikel 3.1 a,
- n) vid behov inrätta eventuella organ som är underställda rådet,
- o) godkänna slutandet av avtal eller överenskommelser om internationellt samarbete i enlighet med artikel 19,
- p) besluta om inköp, försäljning och belåning av mark och annan fast egendom,
- q) på förslag av generaldirektören anta bestämmelser om hantering av immateriell äganderätt och spridning av information i enlighet med artikel 10,
- r) på generaldirektörens förslag och med de berörda medlemmarnas samtycke godkänna detaljerna för inrättandet av fältteam i enlighet med artikel 13; rådet skall regelbundet se över huruvida inrättade fältteam skall fortsätta att bestå,
- s) på generaldirektörens förslag godkänna avtal och överenskommelser som styr relationerna mellan ITER-organisationen och medlemmarna eller de stater på vars territorium ITER-organisationens huvudkontor och fältteam är belägna,
- t) på generaldirektörens förslag godkänna insatser för att främja samarbete mellan medlemmarnas berörda nationella fusionsforskningsprogram och mellan sådana program och ITER-organisationen,
- u) besluta om stater eller internationella organisationers anslutning till detta avtal i enlighet med artikel 23,
- v) i enlighet med artikel 28 rekommendera ändringar av detta avtal inför parterna,
- w) besluta om att ta eller ge lån, tillhandahålla försäkringar och garantier samt ställa borgen och säkerheter för sådana ändamål,
- x) besluta om huruvida materiel, utrustning och teknik skall läggas fram för beaktande inför internationella expertfora, för införande i deras kontrollförteckningar, samt utarbeta en strategi för stöd till fredlig användning och icke-spridning i enlighet med artikel 20,
- y) godkänna kompensationsarrangemang i enlighet med artikel 15, och
- z) besluta om upphävande av immunitet i enlighet med artikel 12.3 och inneha de behörigheter som krävs för att uppfylla ITER-organisationens syften och utföra dess uppgifter i överensstämmelse med detta avtal.
8. Rådet skall enhälligt besluta om frågor enligt a, b, c, g, h, o, u, v, w, x, y och z i punkt 7 och avseende det viktade röstsystem som avses i punkt 10.
9. I alla andra frågor än de som anges i punkt 8 skall medlemmarna uppnå överenskommelse på bästa sätt. Om ingen överenskommelse kan uppnås skall rådet besluta i sådana frågor enligt det viktade röstsystem som avses i punkt 10. Beslut om frågor som berör artikel 14 skall förutsätta värdpartens medgivande.
10. Medlemmarnas respektive röstvikt skall spegla deras bidrag till ITER-organisationen. Det viktade röstsystemet, som skall omfatta både röstfördelning och bestämmelserna om beslutsfattande, skall fastställas i rådets arbetsordning.

Artikel 7

Generaldirektör och personal

1. Generaldirektören skall vara ITER-organisationens verkställande direktör och dess företrädare vid utövandet av dess rättskapacitet. Generaldirektören skall agera på ett sätt som är förenligt med detta avtal och med rådets beslut, och skall vara ansvarig inför rådet för fullgörandet av sina uppgifter.

2. Generaldirektören skall bistås av personalen. Personalen skall bestå av personal som är direktanställd vid ITER-organisationen samt av personal som ställs till organisationens förfogande av medlemmarna.
3. Generaldirektören skall utses för en tid av fem år. Generaldirektörens mandat får förlängas en gång med ytterligare en period på högst fem år.
4. Generaldirektören skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för ledningen av ITER-organisationen, fullgörandet av dess uppgifter, genomförandet av dess politik och uppfyllandet av dess syften. Framförallt skall generaldirektören utföra följande uppgifter:
- a) Utarbета och tillställa rådet
- den samlade budgeten för de olika etapperna i ITER-projektet, med uppgift om tillåtna justeringsmarginaler,
 - en projektplan och resursberäkningar för ITER, med årliga aktualiseringar,
 - årsbudgeten, inom ramen för den fastställda sammanlagda budgeten, inbegripet årets bidrag och årsredovisning,
 - förslag om utnämning av ledningspersonal och om ITER-organisationens grundläggande förvaltningsstruktur,
 - tjänsteföreskrifterna,
 - bestämmelser om projektets resursförvaltning, och
 - årsrapporterna.
- b) Tillsätta, leda och ha tillsyn över personalen.
- c) Vara ansvarig för säkerheten och vidta alla organisatoriska åtgärder som behövs för att de lagar och författningar som avses i artikel 14 skall följas.
- d) Vid behov och i samverkan med värdstaten anskaffa de tillstånd och licenser som krävs för uppförande, drift och exploatering av ITER-anläggningarna.
- e) Främja samarbete mellan medlemmarnas relevanta inhemska fusionsforskningsprogram och mellan sådana program och ITER-organisationen.
- f) Säkerställa kvalitet och lämplighet för komponenter och system som anskaffas för att användas av ITER-organisationen.
- g) Vid behov tillställa rådet de kompletterande tekniska dokument som avses i artikel 3.1 a.
- h) Efter godkännande av rådet ingå avtal eller träffa uppgörelser om internationellt samarbete i enlighet med artikel 19 samt övervaka genomförandet av dessa.
- i) Förbereda rådets möten.
- j) På rådets anmodan bistå rådets underorgan vid fullgörandet av deras uppgifter.
- k) Övervaka och kontrollera genomförandet av de årliga programmen med avseende på tidplaner, resultat och kvalitet samt bekräfta slutförandet av uppgifterna.
5. Generaldirektören skall närvara vid rådets möten såvida inte rådet beslutar annorlunda.
6. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 14 skall generaldirektörens och personalens ansvar med avseende på ITER-organisationen ha uteslutande internationell karaktär. De får vid fullgörandet av sina åligganden inte begära eller ta emot instruktioner från någon regering eller från någon myndighet utanför ITER-organisationen. Varje medlem skall respektera att verkställande direktörens och personalens ansvar är av internationell karaktär och skall inte söka påverka dem i deras tjänsteutövning.
7. Personalen skall bistå generaldirektören i hans/hennes tjänsteutövning och skall vara underställd generaldirektören.
8. Generaldirektören skall utse personal i enlighet med tjänsteföreskrifterna.
9. Alla medlemmar av personalen utses för en period av högst fem år.
10. ITER-organisationen skall ha den kvalificerade vetenskapliga, tekniska och administrativa personal som krävs för genomförandet av ITER-organisationens verksamhet.
11. Personalen skall utses på grundval av personernas kvalifikationer, under hänsynstagande till att posterna skall fördelas på lämpligt sätt mellan medlemmarna i förhållande till deras bidrag.
12. I enlighet med detta avtal och relevanta föreskrifter får medlemmarna avdela personal och sända gästforskare till ITER-organisationen.

Artikel 8

ITER-organisationens resurser

1. ITER-organisationens resurser skall omfatta följande:

- a) Bidrag av alla slag enligt dokumentet "*Value Estimates for ITER Phases of Construction, Operation, Deactivation and Decommissioning and Form of Party Contributions*", som omfattar följande: i) särskilda komponenter, utrustningar, material och andra varor och tjänster i enlighet med de fastställda tekniska specifikationerna och ii) personal som medlemmarna ställt till organisationens förfogande.
- b) Medlemmarnas finansiella bidrag till ITER-organisationens budget (nedan kallade "kontantbidrag"), enligt dokumentet "*Value Estimates for ITER Phases of Construction, Operation, Deactivation and De commissioning and Form of Party Contributions*".
- c) Ytterligare resurser som erhålls antingen kontant eller in natura och på villkor som godkänts av rådet.

2. Medlemmarnas respektive bidrag under detta avtals löptid skall lämnas i enlighet med dokumenten "*Value Estimates for ITER Phases of Construction, Operation, Deactivation and Decommissioning and Form of Party Contributions*" och "*Cost Sharing for all Phases of the ITER Project*"; de får aktualiseras efter enhälligt beslut i rådet.

3. ITER-organisationens resurser skall uteslutande användas för att främja ITER-organisationens syfte och för fullgörandet av dess uppgifter enligt artiklarna 2 och 3.

4. Varje medlem skall lämna sina bidrag till ITER-organisationen via ett för ändamålet lämpligt rättssubjekt, såvida inte annat överenskommit i rådet. Rådets godkännande skall inte krävas för att medlemmar skall få lämna kontantbidrag direkt till ITER-organisationen.

Artikel 9

Bestämmelser om projektets resursförvaltning

1. Syftet med bestämmelserna om projektets resursförvaltning är att säkerställa en sund ekonomisk förvaltning av ITER-organisationen. Dessa bestämmelser skall bland annat omfatta grundreglerna avseende

- a) budgetåret,
- b) den beräkningsenhet och den valuta som ITER-organisationen skall använda för redovisnings-, budget- och resursvärderingsändamål,

c) presentationen av och strukturen för projektplanen och resursberäkningarna för ITER,

d) förfarandet för utarbetandet och antagandet av den årliga budgeten, genomförandet av den årliga budgeten och intern finansiell kontroll,

e) medlemmarnas bidrag,

f) tilldelning av kontrakt,

g) förvaltningen av bidrag, och

h) förvaltningen av avvecklingsfonden.

2. Generaldirektören skall varje år utarbeta, och överlämna till rådet, en aktualisering av projektplanen och resursberäkningarna för ITER.

3. Projektplanen för ITER skall specificera planen för fullgörandet av ITER-organisationens alla uppgifter och skall omfatta detta avtals löptid. Den skall

a) ange huvuddragen i en övergripande plan, inklusive tidplan och viktigare milstolpar, för uppfyllandet av ITER-organisationens syfte samt ge en sammanfattning av hur ITER-projektet fortskrider i förhållande till den övergripande planen,

b) presentera särskilda mål och tidplaner i ITER-organisationens verksamhetsprogram för de kommande fem åren, eller för uppförandefasen om denna varar längre än fem år, och

c) tillhandahålla ändamålsenliga kommentarer, inklusive värderingar av riskerna för ITER-projektet och beskrivningar av åtgärder för att undvika risker eller riskreducerande åtgärder.

4. Resursberäkningarna för ITER skall ge en uttömmande analys av redan förbrukade resurser och av de resurser som krävs i framtiden för att verkställa projektplanen för ITER och planerna för tillhandahållande av resurserna.

Artikel 10

Information och immateriella rättigheter

1. Om inte annat följer av det här avtalet och av bilagan om information och immateriella rättigheter, skall ITER-organisationen och medlemmarna främja största möjliga spridning av information och immateriella rättigheter som de skapar i samband med fullgörandet av detta avtal. I samband med tillämpningen av den här artikeln och av bilagan om information och immateriella rättigheter, skall alla medlemmar och ITER-organisationen behandlas lika och utan diskriminering.

2. Vid fullgörandet av sina uppgifter skall ITER-organisationen sörja för att alla vetenskapliga resultat offentliggörs eller på annat sätt görs allmänt tillgängliga efter en skäligen tidsperiod som möjliggör anskaffande av ändamålsenligt skydd. All upphovsrätt för arbeten som baseras på dessa resultat skall ägas av ITER-organisationen såvida inte annat föreskrivs i särskilda bestämmelser i det här avtalet och i bilagan om information och immateriella rättigheter.

3. Vid tilldelning av kontrakt för arbete som skall utföras enligt det här avtalet, skall ITER-organisationen och medlemmarna i sådana kontrakt inkludera bestämmelser om alla immateriella rättigheter som kan uppkomma till följd av arbetet. Dessa bestämmelser skall bland annat omfatta tillträde till samt avslöjande och användning av information som omfattas av sådana immateriella rättigheter, och de skall vara förenliga med det här avtalet och med bilagan om information och immateriella rättigheter.

4. Immateriella rättigheter som skapats eller införlivats enligt det här avtalet skall behandlas i enlighet med bestämmelserna i bilagan om information och immateriella rättigheter.

Artikel 11

Stöd på platsen

1. Värddparten skall ge ITER-organisationen det stöd på platsen som krävs för genomförandet av ITER-projektet – eller sörja för att sådant stöd ges – i enlighet med den sammanfattning och de villkor som återfinns i bilagan om stöd på platsen. Värddparten får utse ett organ som skall agera på värddpartens vägnar i detta syfte. Att värddparten utser ett sådant organ skall inte påverka värddpartens skyldigheter enligt denna artikel.

2. Efter godkännande från rådet skall de närmare villkoren för och förfarandena för samarbete om stöd på platsen mellan ITER-organisationen och värddparten, eller det organ som värddparten utsett, omfattas av ett avtal mellan dessa parter om stöd på platsen.

Artikel 12

Privilegier och immunitet

1. ITER-organisationen samt dess egendomar och tillgångar skall på varje medlems territorium åtnjuta sådana privilegier och sådan immunitet som erfordras för fullgörandet av organisationens uppgifter.

2. Generaldirektören och ITER-organisationens personal samt företrädarna för medlemmarna i rådet och dess underorgan, tillsammans med sina suppleanter och experter, skall på varje medlems territorium åtnjuta sådana privilegier och sådan immunitet som erfordras för fullgörandet av sina uppgifter inom ramen för ITER-organisationen.

3. Den immunitet som avses i punkterna 1 och 2 skall alltid upphävas om den myndighet som är behörig att upphäva immunitet anser att sådan immunitet skulle hindra rättvisans gång och att ett sådant upphävande inte skulle inverka menligt på de syften för vilka immuniteten beviljades och om – när det gäller ITER-organisationen, generaldirektören och personalen – rådet fastställer att ett sådant upphävande inte skulle stå i strid med ITER-organisationens och dess medlemmars intressen.

4. De privilegier och den immunitet som beviljas i enlighet med det här avtalet skall inte minska eller påverka ITER-organisationens, generaldirektörens eller personalens skyldighet att följa de lagar och författningar som avses i artikel 14.

5. Varje part skall skriftligen meddela depositarien att den har satt punkt 1 och 2 i kraft.

6. Depositarien skall underrätta parterna när meddelanden har mottagits från alla parter i enlighet med punkt 5.

7. Ett avtal om huvudkontor skall ingås mellan ITER-organisationen och värdstaten.

Artikel 13

Fältteam

Varje medlem skall vara värd för ett fältteam som inrättas och drivs av ITER-organisationen i enlighet med vad som krävs för fullgörandet av ITER-organisationens uppgifter och för uppfyllandet av dess syfte. Ett avtal om fältteam skall ingås mellan ITER-organisationen och varje medlem.

Artikel 14

Folkhälsa, säkerhet, tillståndsgivning och miljöskydd

ITER-organisationen skall följa tillämpliga nationella lagar och författningar i värdstaten inom områdena folkhälsa, allmän säkerhet, arbetarskydd, kärnsäkerhet, strålskydd, tillståndsgivning, kärnämnen, miljöskydd och skydd mot illojala handlingar.

Artikel 15

Ansvar

1. ITER-organisationens avtalsrättsliga ansvar skall regleras genom relevanta avtalsbestämmelser, vilka skall tolkas i överensstämmelse med den lag som är tillämplig på avtalet.

2. Vad beträffar utomobligatoriskt ansvar skall ITER-organisationen tillhandahålla lämplig ersättning eller annan gottgörelse för alla skador som den orsakar, i den mån som ITER-organisationen omfattas av rättsligt ansvar enligt relevant lagstiftning, varvid de närmare villkoren avseende ersättningen skall godkännas av rådet. Denna punkt skall inte tolkas som ett upphävande av ITER-organisationens immunitet.

3. Varje utbetalning från ITER-organisationen till följd av skadeståndsskyldighet som avses i punkterna 1 och 2, och alla kostnader och utgifter som uppkommer i samband därmed, skall betraktas som "driftskostnader" i enlighet med bestämmelserna om projektets resursförvaltning.

4. Om kostnaderna för ersättning av skada som avses i punkt 2 överstiger de medel som är tillgängliga för ITER-organisationen i den årliga driftsbudgeten och/eller via försäkringar, skall medlemmarna samråda via rådet så att ITER-organisationen kan betala ut ersättningen, i enlighet med punkt 2, genom att försöka öka den samlade budgeten genom enhälligt beslut i rådet i enlighet med artikel 6.8.

5. Medlemskap i ITER-organisationen skall inte medföra att medlemmarna blir ansvariga för ITER-organisationens handlingar, försummelser eller skyldigheter.

6. Ingenting i det här avtalet skall försvaga, eller tolkas som ett upphävande av, den immunitet som medlemmarna åtnjuter på andra staters territorier eller på sitt eget territorium.

Artikel 16

Avveckling

1. Under ITER:s driftstid skall ITER-organisationen bilda en fond (nedan kallad "fonden") som skall användas för avvecklingen av ITER-anläggningarna. Metoderna för bildande, värdering och aktualisering av fonden samt villkoren för förändringar och överföring av fonden till värdstaten skall fastställas i de bestämmelser om projektets resursförvaltning som avses i artikel 9.

2. Efter den sista etappen med experimentell drift av ITER, skall ITER-organisationen inom en femårsperiod, eller en kortare tidsperiod om överenskommelse om detta har nåtts med värdstaten, sörja för att ITER-anläggningarna bringas i ett tillstånd som skall överenskommas och vid behov aktualiseras gemensamt av ITER-organisationen och värdstaten, varefter ITER-organisationen skall överlämna fonden och ITER-anläggningarna till värdstaten så att anläggningarna kan avvecklas.

3. Efter det att värdstaten har godtagit fonden tillsammans med ITER-anläggningarna skall ITER-organisationen inte ha något ansvar eller någon skadeståndsskyldighet för ITER-anläggningarna, såvida inte annat har överenskommit mellan ITER-organisationen och värdstaten.

4. ITER-organisationens och värdstatens respektive rättigheter och skyldigheter samt metoderna för deras samverkan i fråga om avvecklingen, skall fastställas i det avtal om huvudkontor som avses i artikel 12, i vilket ITER-organisationen och värdstaten bland annat skall avtala följande:

a) Värdstaten skall även efter överlämnandet av ITER-anläggningarna vara bunden av bestämmelserna i artikel 20.

b) Värdstaten skall sammanställa regelbundna rapporter till alla medlemsstater som har bidragit till fonden om hur avvecklingen fortskrider och om de förfaranden och tekniska lösningar som har använts eller skapats för avvecklingen.

Artikel 17

Revision

1. Det skall inrättas en revisionskommitté som skall utföra granskningen av ITER-organisationens årsredovisning i enlighet med den här artikeln och i enlighet med bestämmelserna om projektets resursförvaltning.

2. Varje medlem skall vara representerad med en ledamot i revisionskommittén. Ledamöterna i revisionskommittén skall utses av rådet efter rekommendation från respektive medlemmar för en period av tre år. Ledamöternas mandat får förlängas en gång med ytterligare en treårsperiod. Rådet skall bland ledamöterna utse revisionskommitténs ordförande, som skall tjänstgöra i två år.

3. Ledamöterna i revisionskommittén skall vara oberoende, får inte ta eller söka instruktioner från någon medlem eller någon annan person och skall rapportera enbart till rådet.

4. Syftet med en revision är att

a) avgöra om alla inkomster och utgifter har influiter respektive uppkommit på lagligt och regelmässigt sätt och har redovisats,

b) avgöra om den ekonomiska förvaltningen har varit sund,

c) utfärda ett revisionsintyg om att bokslutet är tillförlitligt och att de underliggande transaktionerna är lagliga och regelrätta,

d) avgöra om utgifterna överensstämmer med budgeten, och

e) granska alla frågor som kan få ekonomiska följder för ITER-organisationen.

5. Revisionen skall följa vedertagna internationella principer och normer för ekonomisk redovisning.

Artikel 18

Bedömning av förvaltningen

1. Vartannat år skall rådet utse en förvaltningsinspektör som skall bedöma förvaltningen av ITER-organisationens verksamhet. Bedömningens omfattning skall beslutas av rådet.

2. Generaldirektören får också – efter samråd med rådet – begära att sådana bedömningar skall göras.

3. Förvaltningsinspektören skall vara oberoende, får inte ta eller söka instruktioner från någon medlem eller någon annan person och skall rapportera enbart till rådet.

4. Ändamålet med bedömningen skall vara att avgöra huruvida förvaltningen av ITER-organisationen har varit god, framför allt i fråga om effektivitet och kapacitet sett till personalens storlek.

5. Bedömningen skall grundas på underlag från ITER-organisationen. Förvaltningsinspektören skall ges full tillgång personal, handlingar och register enligt vad han bedömer vara erforderligt för ändamålet.

6. ITER-organisationen skall se till att förvaltningsinspektören uppfyller dess krav för hantering av känslig information och konfidentiella affärsuppgifter; det gäller särskilt ITER-organisationens policy för immateriella rättigheter, fredlig användning och icke-spridning.

Artikel 19

Internationellt samarbete

I överensstämmelse med detta avtal och efter enhälligt beslut av rådet, får ITER-organisationen – för att främja sitt ändamål – samarbeta med andra internationella organisationer och institutioner, tredje parter samt med tredje parter organisationer och institutioner, samt ingå avtal eller överenskommelser med dem för detta ändamål. De närmare formerna för sådant samarbete skall i varje enskilt fall beslutas av rådet.

Artikel 20

Fredlig användning och icke-spridning

1. Material, utrustning eller teknik som frambringas eller erhålls inom ramen för detta avtal får av ITER-organisationen och medlemmarna användas uteslutande för fredliga ändamål. Detta får inte tolkas så det påverkar medlemmarnas rätt att för egna syften använda material, utrustning eller teknik som de förvärvat eller utvecklar oberoende av detta avtal.

2. Material, utrustning eller teknik som ITER-organisationen och medlemmarna frambringar eller erhåller inom ramen för detta avtal får inte överföras till tredje part i syfte att användas för tillverkning eller anskaffande på annat sätt av kärnvapen eller andra kärnladdningar för icke-fredliga ändamål.

3. ITER-organisationen och medlemmarna skall vidta de åtgärder som krävs för att tillämpa denna artikel på ett verkkningsfullt och öppet sätt. Rådet skall för detta ändamål upprätthålla kontakt med internationella forum av betydelse i samman-

hanget, och fastställa en policy till stöd för fredlig användning och icke-spridning.

4. För att stödja framgången med ITER-projektet och dess policy för icke-spridning, skall parterna överenskomma om att samråda i alla frågor som rör tillämpningen av denna artikel.

5. Inget i detta avtal får förpliktiga medlemmarna att överföra material, utrustning eller teknik i strid med nationell exportkontroll eller därtill knutna lagar och andra bestämmelser.

6. Inget i detta avtal får påverka de rättigheter och skyldigheter hos parterna vilka följer av andra internationella avtal om icke-spridning av kärnvapen eller andra kärnladdningar.

Artikel 21

Tillämpning i relation till Euratomfördraget

I enlighet med Fördraget om upprättandet av Euratom skall detta avtal gälla de territorier som omfattas av det fördraget. I enlighet med samma fördrag och andra relevanta avtal skall det också gälla Republiken Bulgarien, Rumänien och Schweiziska edsförbundet, vilka deltar i Euratoms fusionsprogram som fullvärdigt associerade tredjeländer.

Artikel 22

Ikraftträdande

1. Avtalet skall ratificeras, godtas eller godkännas enligt förfarandena hos respektive undertecknande part.

2. Avtalet skall träda i kraft trettio dagar efter att Euratom, Folkrepubliken Kina, Republiken Indien, Japan, Republiken Korea, Ryska Federationen och Amerikas förenta stater har deponerat sina respektive instrument för ratificering, godtagande eller godkännande av avtalet.

3. Om avtalet inte har trätt i kraft inom ett år efter undertecknandet, skall depositarien sammankalla ett möte med undertecknarna där beslut skall fattas om hur man skall gå till väga för att underlätta avtalets ikraftträdande.

Artikel 23

Anslutning

1. Efter att avtalet har trätt i kraft får stater eller internationella organisationer efter enhälligt beslut av rådet tillträda avtalet och bli part i det.

2. Stater eller internationella organisationer som önskar tillträda avtalet skall anmäla detta till generaldirektören, som skall underrätta medlemmarna om en sådan begäran minst sex månader innan den överlämnas till rådet för beslut.

3. Rådet skall bestämma villkoren för en stats eller internationell organisations tillträde.

4. En stats eller internationell organisations tillträde till avtalet skall träda i kraft 30 dagar efter att depositarien har mottagit tillträdesinstrumentet och det meddelande vilket avses i artikel 12.5.

Artikel 24

Varaktighet och upphävande

1. Avtalet skall ha en första löptid på 35 år. De fem sista åren – eller kortare tid efter överenskommelse med värdstaten – av denna löptid skall ägnas åt avaktivering av ITER-anläggningen.

2. Senast åtta år innan avtalet löper ut skall rådet inrätta en särskild kommitté vars ordförande skall vara generaldirektören och vars uppgift är att rekommendera rådet huruvida avtalet skall förlängas med hänsyn till hur ITER-projektet framskrider. Denna särskilda kommitté skall bedöma ITER-anläggningens tekniska och vetenskapliga skick och bedöma skälen till en eventuell förlängning av avtalet samt – innan den rekommenderar att avtalet skall förlängas – bedöma de ekonomiska aspekterna vad gäller erforderliga budgetmedel och följder för avaktiverings- och avvecklingskostnaderna. Den särskilda kommittén skall överlämna sin rapport till rådet inom ett år efter att den inrättats.

3. Med rapporten som underlag skall rådet – senast sex år innan avtalet löper ut – enhälligt fatta beslut om huruvida löptiden skall förlängas eller inte.

4. Rådet får inte förlänga löptiden med mer än sammanlagt högst tio år, och rådet får inte heller förlänga löptiden om det skulle innebära en förändring av karaktären hos ITER-organisationens verksamhet eller av ramarna för medlemmarnas ekonomiska bidrag.

5. Senast sex år innan avtalet löper ut skall rådet bekräfta det planerade avslutandet av avtalet och besluta om formerna för avaktiveringsfasen och upplösningen av ITER-organisationen.

6. Avtalet får upphävas genom överenskommelse mellan alla parter, varvid erforderlig tid för avaktiveringen skall planeras in och erforderliga medel för avvecklingen ställas till förfogande.

Artikel 25

Tvistlösning

1. Tvist som uppstår bland parterna, eller mellan en eller flera parter å ena sidan och ITER-organisationen å den andra,

utanför eller inom ramen för avtalet, skall lösas genom samråd, medling eller andra förfaranden enligt överenskommelse, t.ex. skiljedom. De berörda parterna skall träffas för att diskutera tvistens art i syfte att nå en snabb lösning.

2. Om de berörda parterna inte är i stånd att lösa tvisten genom samråd, får endera parten begära att rådets ordförande, eller – om ordföranden är vald bland en medlem som är part i tvisten – en ledamot av rådet som företräder en medlem som inte är part i tvisten, agerar medlare vid ett möte för att försöka lösa tvisten. Ett sådant möte skall sammankallas inom 30 dagar efter en parts begäran om medling och avslutas inom 60 dagar efter begäran, varpå medlaren omedelbart skall lämna en medlingsrapport, utarbetad i samråd med de medlemmar som inte är part i tvisten, med en rekommendation om hur tvisten bör lösas.

3. Om de berörda parterna inte är i stånd att lösa tvisten genom samråd eller medling får de komma överens om att hänskjuta tvisten till en överenskommen form av tvistlösning i enlighet med förfaranden som skall överenskommas.

Artikel 26

Utträde

1. Efter att avtalet har varit ikraft i tio år får varje part utom värdparten meddela depositarien om sin avsikt att träda ut.

2. Ett utträde får inte påverka den utträdande partens bidrag till kostnaderna för uppförandet av ITER-anläggningen. Om en part träder ut under ITER-anläggningens drifttid skall han också bidra med sin överenskomna andel av kostnaderna för avvecklingen av ITER-anläggningen.

3. Ett utträde får inte påverka en parts fortsatt existerande rätt, skyldighet eller rättsliga situation som före partens utträde uppstått till följd av avtalets genomförande.

4. Ett utträde träder i kraft vid utgången av det budgetår som följer på det år det meddelande som avses i punkt 1 överlämnades.

5. De närmare formerna för utträdet skall dokumenteras av ITER-organisationen i samråd med den utträdande parten.

Artikel 27

Bilagor

De två bilagorna *Information och immateriella rättigheter* och *Stöd på platsen* skall utgöra en del av avtalet.

*Artikel 28***Ändringar**

1. Alla parter får föreslå ändringar i detta avtal.
2. Förslag till ändringar skall behandlas av rådet som skall lämna en enhällig rekommendation till parterna.
3. Ändringar skall ratificeras, godtas eller godkännas enligt förfarandena hos respektive part, och de träder i kraft 30 dagar efter att alla parter har deponerat sina respektive instrument för ratificering, godtagande eller godkännande.

*Artikel 29***Depositarie**

1. IAEA:s generaldirektör skall vara depositarie för avtalet.
2. Originalen av avtalet skall deponeras hos depositarien, som skall skicka bestyrkta kopior av avtalet till undertecknarna, samt

till Förenta nationernas generalsekreterare för registrering och offentliggörande i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

3. Depositarien skall underrätta alla undertecknare samt tillträdande stater och internationella organisationer om
 - a) datum för deponering av respektive instrument för ratificering, godtagande, godkännande eller tillträde,
 - b) datum för deponering av meddelanden som mottagits enligt artikel 12.5,
 - c) datum för ikraftträdande av avtalet samt av ändringar enligt artikel 28,
 - d) meddelanden från parter om deras avsikt att utträda ur avtalet, och
 - e) upphävande av avtalet.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättad i Paris den 21 november 2006 i ett original på engelska.

På Amerikas förenta staters regerings vägnar

På Republiken Indiens regerings vägnar

På Folkrepubliken Kinas regerings vägnar

På Ryska federationens regerings vägnar

På Europeiska Atomenergigemenskapens vägnar

På Japans regerings vägnar

På Republiken Koreas regerings vägnar

BILAGA I

Bilaga om information och immateriella rättigheter

Artikel 1

Innehåll och definitioner

- 1.1 Denna bilaga omfattar spridning, utbyte, användning och skydd av information och immateriella rättigheter avseende innehåll som kan skyddas i samband med tillämpningen av detta avtal. Om inte något annat är avtalat skall de begrepp som används i denna bilaga ha samma betydelse som i detta avtal.
- 1.2 *Information*: publicerade uppgifter, teckningar, ritningar, beräkningar, rapporter och andra dokument, dokumenterade uppgifter eller metoder för forskning och utveckling liksom beskrivningar av uppfinningar och upptäckter, oavsett om de går att skydda eller inte, som inte omfattas av begreppet immateriella rättigheter enligt definitionen i stycke 1.3.
- 1.3 *Immateriell rättighet*: innebörd enligt artikel 2 i den konvention om upprättande av Världsförbundet för den intellektuella äganderätten (World Intellectual Property Organization – WIPO) som ingicks i Stockholm den 14 juli 1967. Vid tillämpning av denna bilaga får immateriella rättigheter inbegripa konfidentiella uppgifter som till exempel kunskaper eller handelshemligheter, under förutsättning att de inte är publicerade, finns i skrift eller i annan dokumenterad form, och
 - a) har hållits förtroliga av uppgifternas innehavare,
 - b) inte är allmänt kända eller tillgängliga för allmänheten från andra källor och/eller inte är allmänt tillgängliga för allmänheten i tryckta publikationer och/eller andra skriftliga dokument,
 - c) inte av dess innehavare har gjorts tillgängliga för andra parter utan någon skyldighet beträffande konfidentialitet, och
 - d) inte är tillgängliga för den mottagande parten utan någon skyldighet beträffande konfidentialitet.
- 1.4 *Befintliga immateriella rättigheter*: immateriella rättigheter som har förvärvats, utvecklats eller åstadkommit före detta avtals ikraftträdande eller utanför detta avtals tillämpningsområde.
- 1.5 *Framställda immateriella rättigheter*: immateriella rättigheter som har framställts eller förvärvats med full äganderätt av en medlem som verkat genom en inhemsk byrå, ITER-organisationen eller genom dessa båda gemensamt till följd och under genomförandet av detta avtal.
- 1.6 *Förbättringar*: teknisk förbättring av befintliga immateriella rättigheter, inbegripet bearbetningar ("derivative works").
- 1.7 *Organ*: organ som en inhemsk byrå eller ITER-organisationen har ingått kontrakt med för tillhandahållande av varor eller tjänster vid tillämpning av detta avtal.

Artikel 2

Allmänna bestämmelser

- 2.1 Om inte annat följer av bestämmelserna i denna bilaga ger medlemmarna sitt stöd till största möjliga spridning av framställda immateriella rättigheter.
- 2.2 Varje medlem skall se till att övriga medlemmar och ITER-organisationen kan erhålla rätten till sådana immateriella rättigheter som tilldelas i enlighet med denna bilaga. Kontrakt som respektive medlem eller ITER-organisationen ingått med något organ skall vara förenliga med bestämmelserna i denna bilaga. Framför allt skall lämpliga förfaranden för offentlig upphandling tillämpas av samtliga medlemmar och ITER-organisationen för att säkerställa att bestämmelserna i denna bilaga iaktas.

ITER-organisationen skall på ett lämpligt sätt och i rätt tid kartlägga kontrakterade organs befintliga immateriella rättigheter i syfte att för ITER-organisationen och medlemmarna få tillgång till dessa befintliga immateriella rättigheter i enlighet med denna bilaga.

Varje medlem skall på ett lämpligt sätt och i rätt tid kartlägga kontrakterade organs befintliga immateriella rättigheter i syfte att för ITER-organisationen och medlemmarna få tillgång till dessa befintliga immateriella rättigheter i enlighet med denna bilaga.

Varje medlem och ITER-organisationen skall, i enlighet med denna bilaga, se till att ITER-organisationen och övriga medlemmar får tillgång till uppfinningar och andra immateriella rättigheter som framställts i samband med eller inlemmats vid genomförandet av kontrakten, under förutsättning att uppfinnarnas rättigheter respekteras.

- 2.3 Denna bilaga ändrar eller påverkar inte tilldelningen av rättigheter mellan en medlem och dess medborgare. Huruvida rätten beträffande immateriella rättigheter skall innehas av en medlem eller dess medborgare skall beslutas av dem själva i enlighet med de lagar eller andra författningar som gäller i det berörda landet.
- 2.4 Om en medlem framställer eller förvärvar fullständigt ägarskap till immateriella rättigheter vid tillämpningen av detta avtal skall medlemmen underrätta övriga medlemmar och ITER-organisationen i lämplig tid och tillhandahålla detaljerad information om sådana immateriella rättigheter.

Artikel 3

Spridning av information och vetenskapliga publikationer oavsett upphovsrätt

Varje medlem skall ha rätt att, för icke kommersiella ändamål, översätta, reproducera och till allmänheten sprida information som är en direkt följd av tillämpningen av detta avtal. Alla exemplar av ett upphovsrättskyddat arbete som skall spridas till allmänheten och som färdigställts enligt denna bestämmelse skall innehålla författarnas namn, såvida inte en författare uttryckligen avstått från att omnämnas.

Artikel 4

Immateriella rättigheter som framställts eller inlemmats av en medlem, inhemsk byrå eller ett organ

- 4.1 Framställda immateriella rättigheter:
 - 4.1.1 När innehåll som kan skyddas framställs av en medlem, inhemsk byrå eller ett organ i samband med tillämpningen av detta avtal skall medlemmen, den inhemska byrån eller organet, med avseende på sådana immateriella rättigheter, ha rätt att förvärva alla rättigheter, anspråk och avkastning i alla länder i enlighet med gällande lagar eller andra författningar.
 - 4.1.2 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har framställt immateriella rättigheter i samband med tillämpningen av detta avtal skall på lika och icke-diskriminerande villkor bevilja oåterkallelig, icke-exklusiv och avgiftsfri licens till övriga medlemmar och till ITER-organisationen för användning av sådana framställda immateriella rättigheter; underlicenser för användning inom offentligt finansierade program för forskning och utveckling på fusionsområdet får utfärdas av ITER-organisationen samt av övriga medlemmar inom deras respektive territorium.
 - 4.1.3 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har framställt immateriella rättigheter i samband med tillämpningen av detta avtal skall på lika och icke-diskriminerande villkor bevilja icke-exklusiv licens till övriga medlemmar för kommersiell användning av sådana framställda immateriella rättigheter på fusionsområdet; underlicenser för sådan användning får utfärdas till sådana medlemmars egna inhemska tredje parter inom sådana medlemmars egna territorier under villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor under vilka sådana medlemmar utfärdar licenser till tredje parter för sådana framställda immateriella rättigheter inom eller utanför sådana medlemmars egna territorier. Så länge sådana villkor erbjuds skall sådana licensansökningar inte avslås. Licensen skall endast återkallas om licenshavaren inte uppfyller sina kontraktsenliga förpliktelser.
 - 4.1.4 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har framställt immateriella rättigheter i samband med tillämpningen av detta avtal uppmuntras att ingå handelsavtal med övriga medlemmar, inhemska byråer, organ och tredje parter för att framställda immateriella rättigheter skall kunna få användning på andra områden än fusionsområdet.
 - 4.1.5 Medlemmar och deras inhemska byråer eller organ som utfärdar licenser eller underlicenser för användning av framställda eller befintliga immateriella rättigheter till följd av denna bilaga skall hålla register över sådan licensgivning; dessa register skall vara tillgängliga för övriga medlemmar t.ex. genom ITER-organisationen.
- 4.2 Befintliga immateriella rättigheter:
 - 4.2.1 Befintliga immateriella rättigheter skall förbli i den partens egendom som äger dessa immateriella rättigheter.

4.2.2 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har inlemmat befintliga immateriella rättigheter, utom konfidentiell information som kunskaper och handelshemligheter, i de element som tillhandahållits ITER-organisationen, och då dessa befintliga immateriella rättigheter krävs

- för att uppföra, driva, använda eller integrera teknik för forskning och utveckling i samband med ITER-anläggningen,
- för att underhålla eller reparera det som tillhandahålls, eller
- när det av rådet bedöms nödvändigt och före eventuella offentliga upphandlingar,

skall på lika och icke-diskriminerande villkor bevilja en oåterkallelig, icke-exklusiv och avgiftsfri licens till övriga medlemmar och till ITER-organisationen för användning av sådana befintliga immateriella rättigheter; underlicenser får utfärdas av ITER-organisationen samt av medlemmarna till forskningsinstitut och institut för högre utbildning inom deras respektive territorium för användning inom offentligt finansierade program för forskning och utveckling på fusionsområdet.

4.2.3 a) En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har inlemmat befintlig konfidentiell information i det som tillhandahållits ITER-organisationen, och då denna befintliga konfidentiella information krävs

- för att uppföra, driva, använda eller integrera teknik för forskning och utveckling i samband med ITER-anläggningen,
- för att underhålla eller reparera det som tillhandahålls,
- när det av rådet bedöms nödvändigt och före eventuella offentliga upphandlingar, eller
- av skäl som rör säkerhet, kvalitetssäkring och kvalitetskontroll i enlighet med tillsynsmyndigheternas krav,

skall se till att ITER-organisationen har tillgång till en oåterkallelig, icke-exklusiv och avgiftsfri licens för användning av sådan befintlig konfidentiell information, inbegripet manualer eller utbildningsmaterial för uppförande, drift, underhåll och reparation av ITER-anläggningen.

b) Konfidentiell information som görs tillgänglig för ITER-organisationen skall vara tydligt märkt så att det framgår att den är konfidentiell och skall skickas i enlighet med en överenskommelse om konfidentialitet. Mottagaren av sådan information skall använda den enbart för de ändamål som avses i artikel 4.2.3 a och skall bevara dess konfidentialitet i enlighet med den överenskommelsen. Kompensation för skador till följd av missbruk av sådan befintlig konfidentiell information av ITER-organisationen skall betalas av ITER-organisationen.

4.2.4 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har inlemmat befintlig konfidentiell information, som kunskaper och handelshemligheter, i det som tillhandahållits ITER-organisationen, och då denna befintliga konfidentiella information krävs

- för att uppföra, driva, använda eller integrera teknik för forskning och utveckling i samband med ITER-anläggningen,
- för att underhålla eller reparera det som tillhandahålls, eller
- när det av rådet bedöms nödvändigt och före eventuella offentliga upphandlingar,

skall göra sitt bästa för att antingen bevilja en kommersiell licens för sådan befintlig konfidentiell information eller tillhandahålla samma information innehållande den befintliga konfidentiella informationen till den mottagande parten genom privata kontrakt med ekonomisk kompensation för en medlems offentligt finansierade program för forskning och utveckling på fusionsområdet på villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor på grundval av vilka en sådan medlem utfärdar licenser för användning av sådan befintlig konfidentiell information eller tillhandahåller samma information till tredje parter inom eller utanför en sådan medlems egna territorium. Så länge sådana villkor erbjuds skall sådana licenser eller tillhandahållande av sådan information inte nekas. Om licensen beviljas skall den endast återkallas om licenshavaren inte uppfyller sina kontraktssenliga förpliktelser.

4.2.5 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ och som har använt befintliga immateriella rättigheter, inbegripet befintlig konfidentiell information, i samband med tillämpningen av detta avtal skall göra sitt bästa för att se till att den komponent som innehåller den befintliga immateriella rättigheten är tillgängligt på rimliga villkor, eller göra sitt bästa för att på lika och icke-diskriminerande villkor bevilja icke-exklusiv licens till övriga medlemmar för kommersiell användning på fusionsområdet; underlicenser för sådan användning får utfärdas till sådana medlemmars egna inhemska tredje parter inom sådana medlemmars egna territorier under villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor under vilka sådana medlemmar utfärdar licenser till tredje parter för sådana befintliga immateriella rättigheter inom eller utanför sådana medlemmars egna territorier. Så länge sådana villkor erbjuds skall sådana licensansökningar inte avslås. Licensen skall endast återkallas om licenshavaren inte uppfyller sina kontraktssenliga förpliktelser.

4.2.6 En medlem som agerar genom en inhemsk byrå eller ett organ skall uppmuntras att, i andra kommersiella syften än de som anges i artikel 4.2.5, för övriga medlemmar göra sådana befintliga immateriella rättigheter tillgängliga som ingår i de komponenter som tillhandahölls ITER-organisationen då dessa befintliga immateriella rättigheter krävdes

— för att uppföra, driva, använda eller integrera teknik för forskning och utveckling i samband med ITER-anläggningen,

— för att underhålla eller reparera det som tillhandahålls, eller

— när det av rådet bedömdes nödvändigt och före eventuella offentliga upphandlingar.

Licens för sådana befintliga immateriella rättigheter skall, om den utfärdas av ägarna till medlemmarna, utfärdas på lika och icke-diskriminerande villkor.

4.3 Licensgivning till icke-medlemmars tredje parter:

Licenser för framställda immateriella rättigheter som medlemmarna utfärdar till icke-medlemmars tredje parter skall omfattas av de regler för licensgivning till tredje part som rådet fastslagit. Rådet skall vara enhälligt i beslut om sådana regler.

Artikel 5

Immateriella rättigheter som framställts eller använts av ITER-organisationen

5.1 Framställda immateriella rättigheter:

5.1.1 När immateriella rättigheter framställs av ITER-organisationen vid tillämpningen av detta avtal skall de ägas av ITER-organisationen. ITER-organisationen skall utarbeta lämpliga förfaranden för registrering, rapportering och skydd av immateriella rättigheter.

5.1.2 ITER-organisationen skall utfärda licenser för sådana immateriella rättigheter till medlemmarna på rättvisa och icke-diskriminerande villkor och dessa licenser skall vara oåterkalleliga, icke-exklusiva och avgiftsfria; underlicenser för användning inom forskning och utveckling på fusionsområdet får utfärdas av medlemmarna inom deras respektive territorium.

5.1.3 Licenser för framställda immateriella rättigheter som har utvecklats eller förvärvats av ITER-organisationen vid tillämpningen av detta avtal skall utfärdas till medlemmarna på lika och icke-diskriminerande villkor och vara icke-exklusiva och för kommersiell användning; underlicenser för sådan användning får utfärdas till sådana medlemmars egna inhemska tredje parter inom sådana medlemmars egna territorier under villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor under vilka ITER-organisationen utfärdar licenser till tredje parter för sådana framställda immateriella rättigheter. Så länge sådana villkor erbjuds skall sådana licensansökningar inte avslås. Licensen skall endast återkallas om licenshavaren inte uppfyller sina kontraktssenliga förpliktelser.

5.2 Befintliga immateriella rättigheter:

5.2.1 Under förutsättning att ITER-organisationen innehar de relevanta rättigheterna skall den, när den använder befintliga immateriella rättigheter som krävs

— för att uppföra, driva, använda eller integrera teknik för forskning och utveckling i samband med ITER-anläggningen,

— för förbättringar och bearbetningar ("derivative works"),

— för reparation och underhåll av ITER-anläggningen, eller

— när det av rådet bedöms nödvändigt och före eventuella offentliga upphandlingar,

vidta nödvändiga åtgärder för att utfärda underlicenser för sådana befintliga immateriella rättigheter på rättvisa och icke-diskriminerande villkor genom oåterkalleliga, icke-exklusiva och avgiftsfria licenser; underlicenser för användning inom forskning och utveckling på fusionsområdet får utfärdas av medlemmarna inom deras respektive territorium. ITER-organisationen skall göra sitt bästa för att förvärva de relevanta rättigheterna.

- 5.2.2 För befintliga immateriella rättigheter, inbegripet befintlig konfidentiell information, som har använts av ITER-organisationen vid tillämpningen av detta avtal, skall ITER-organisationen göra sitt bästa för att på lika och icke-diskriminerande villkor utfärda icke-exklusiv licens för kommersiell användning på fusionsområdet till medlemmarna; underlicenser för sådan användning får utfärdas till sådana medlemmars egna inhemska tredje parter inom sådana medlemmars egna territorier under villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor under vilka ITER-organisationen utfärdar licenser till tredje parter för sådana befintliga immateriella rättigheter. Så länge sådana villkor erbjuds skall sådana licensansökningar inte avslås. Licensen skall endast återkallas om licenshavaren inte uppfyller sina kontraktssenliga förpliktelser.
- 5.2.3 ITER-organisationen skall göra sitt bästa för att, i andra syften än de som anges i artikel 5.2.2, göra befintliga immateriella rättigheter, inbegripet befintlig konfidentiell information, tillgängliga för medlemmarna. Licens för sådana befintliga immateriella rättigheter skall, om licens för dem utfärdas av ITER-organisationen till medlemmarna, utfärdas på lika och icke-diskriminerande villkor.
- 5.3 Licensgivning till icke-medlemmars tredje parter:

Licenser som ITER-organisationen utfärdar till icke-medlemmars tredje parter skall omfattas av de regler för licensgivning till tredje part som rådet fastslagit. Rådet skall vara enhälligt i beslut om sådana regler.

Artikel 6

Immateriella rättigheter som framställts av ITER-organisationens personal och andra forskare

- 6.1 Immateriella rättigheter som framställts av personal som är direktanställd eller som ställts till ITER-organisationens förfogande skall ägas av ITER-organisationen och behandlas i motsvarande anställningsavtal eller regler som är förenliga med dessa bestämmelser.
- 6.2 Immateriella rättigheter som framställts av gästforskare som deltar i ITER-organisationens verksamhet genom något arrangemang med ITER-organisationen för genomförande av särskild verksamhet och som är direkt involverade i ITER-organisationens allmänna verksamhetsprogram skall ägas av ITER-organisationen, såvida inte rådet har kommit överens om något annat.
- 6.3 Immateriella rättigheter som framställts av gästforskare som inte är involverade i ITER-organisationens allmänna verksamhetsprogram skall omfattas av en överenskommelse med ITER-organisationen i enlighet med villkor som rådet fastställt.

Artikel 7

Skydd av immateriella rättigheter

- 7.1 När en medlem förvärvar eller ansöker om skydd av framställda immateriella rättigheter som har utvecklats eller förvärvats av den medlemmen skall medlemmen underrätta övriga medlemmar och ITER-organisationen i lämplig tid och tillhandahålla dem detaljerade uppgifter om sådant skydd. Om en medlem beslutar att inte utöva sin rätt att ansöka om skydd av framställda immateriella rättigheter i ett land eller en region skall den underrätta ITER-organisationen i lämplig tid om sitt beslut; ITER-organisationen får därefter försöka erhålla sådant skydd, antingen direkt eller via medlemmarna.
- 7.2 Rådet skall, så snart som möjligt, anta lämpliga förfaranden för rapportering, skydd och registrering av sådana framställda immateriella rättigheter som har utvecklats eller förvärvats av ITER-organisationen, genom t.ex. att en databas upprättas som medlemmarna kan få tillgång till.
- 7.3 I samband med gemensamma projekt skall de deltagande medlemmarna och/eller ITER-organisationen ha rätt att ansöka om gemensamt ägande av immateriella rättigheter i den stat de väljer.
- 7.4 Immateriella rättigheter skall ägas gemensamt om de har skapats av två eller flera medlemmar eller av en eller flera medlemmar tillsammans med ITER-organisationen och när sådana immateriella rättigheter inte går att dela upp i syfte att ansöka om, erhålla och/eller upprätthålla skydd av den immateriella rättigheten i fråga. I sådana fall skall de som gemensamt skapat den immateriella rättigheten, genom ett avtal för det gemensamma ägandet, själva komma överens om villkoren för hur ägandet av den immateriella rättigheten i fråga skall fördelas och utövas.

*Artikel 8***Avveckling**

- 8.1 För avvecklingsfasen efter överföringen av anläggningen till värdstaten skall värdparten tillhandahålla övriga medlemmar all relevant information, oavsett om den är offentliggjord eller inte, som framställts eller använts under avvecklingen av ITER-anläggningen.
- 8.2 Immateriella rättigheter som framställts av värdstaten under avvecklingsfasen skall inte omfattas av denna bilaga.

*Artikel 9***Upphörande och utträde**

- 9.1 Frågor som inte till fullo behandlas i detta avtal beträffande detta avtals upphörande eller en parts utträde, och som inte avser immateriella rättigheter, skall vid behov behandlas av rådet.
- 9.2 De immateriella rättigheter som har tilldelats och de skyldigheter som har ålagts medlemmarna och ITER-organisationen genom denna bilaga, framför allt alla utfärdade licenser, skall fortsätta att gälla efter detta avtals upphörande, eller efter en parts utträde.

*Artikel 10***Avgifter**

Avgifter som ITER-organisationen mottagit till följd av utfärdade licenser för immateriella rättigheter skall tillhöra ITER-organisationen.

*Artikel 11***Tvistlösning**

Tvister som uppstår till följd av eller i samband med denna bilaga skall lösas i enlighet med artikel 25 i detta avtal.

*Artikel 12***Ersättning till uppfinnare**

Rådet skall fastställa lämpliga villkor för ersättning till personalen när denna framställer immateriella rättigheter.

*Artikel 13***Ansvar**

Vid förhandlingar om licensarrangemang skall ITER-organisationen och medlemmarna i förekommande fall införa lämpliga bestämmelser för deras respektive ansvar, rättigheter och skyldigheter som uppkommer till följd av tillämpningen av dessa licensarrangemang.

BILAGA II

Bilaga om stöd på platsen

Artikel 1

Överenskommelse om stöd på platsen

1. Värddparten skall ge ITER-organisationen tillgång till eller ordna så att ITER-organisationen får tillgång till mark, anläggningar, byggnader, varor och tjänster för anläggningsplatsen, enligt sammanfattningen i denna bilaga. Värddparten kan utse en organisation som verkar i detta syfte på värddpartens vägnar.

2. Formerna för ett sådant stöd, liksom förfarandena för samarbete mellan ITER-organisationen och värddparten eller dess utsedde organisation skall anges i en överenskommelse (nedan kallad "överenskommelsen om stöd på platsen") som skall träffas mellan dem.

Artikel 2

Överenskommelsens löptid

Värddparten skall ge stödet till ITER-organisationen från det att ITER-organisationen inrättas till dess att denna överenskommelse löper ut eller upphävs.

Artikel 3

Sambandskommitté

ITER-organisationen och värddparten skall inrätta en sambandskommitté för att säkerställa ett effektivt tillhandahållande av det stöd som beskrivs i denna bilaga enligt villkoren i överenskommelsen om stöd på platsen.

Artikel 4

Mark, byggnader, anläggningar och tillträde

Värddparten skall på egen bekostnad tillhandahålla anläggningsplatsen för ITER enligt de villkor som anges i ITER:s lokaliseringskrav och förutsättningar för projekteringen (nedan kallade "referensvillkor") som antogs 2000 av rådet enligt avtalet mellan Europeiska atomenergigemenskapen, Japans regering, Ryska federationens regering och Amerikas förenta staters regering om samarbete rörande den tekniska projekteringen av den internationella termonukleära experimentreaktorn (nedan kallat "ITER-EDA") samt andra specifika anläggningar och tjänster som beskrivs nedan, nämligen

- a) *mark* som kostnadsfritt skall göras tillgänglig för ITER-organisationen för uppförande, utnyttjande och eventuell utbyggnad av alla ITER-byggnader och stöd som avses i ITER-EDA:s slutrapport,
- b) *viktiga tjänster* som skall tillhandahållas inom anläggningsområdet, nämligen vatten, elektricitet, avlopps- och dräneringssystem samt larmsystem,
- c) *vägar och broar*, inklusive nödvändiga anpassningar av vägen mellan hamnen i Marseille och ITER-anläggningen, så att personal och besökare kan få tillträde till anläggningen och så att den utrustning för ITER-projektet som har störst vikt och storlek kan levereras fram till anläggningen,
- d) *transport* från hamnen i Marseille eller, i händelse av flygtransport, från Marseille-Marignane flygplats till ITER-anläggningen av komponenter som skickas från parterna,
- e) *tillfällig förläggning* av ITER-organisationen på ITER-anläggningens område eller i dess närhet, vilket är nödvändigt fram till dess att ITER-organisationens permanenta byggnader och anläggningar är redo att tas i bruk,
- f) *elförsörjning*: installation och underhåll fram till anläggningsplatsen med elförsörjning med kapacitet att leverera upp till 500 MW pulslaster samt att från nätet leverera 120 MW kontinuerlig effekt utan avbrott på grund av underhåll av anslutningar,
- g) *vattenkylningssystem* för att i genomsnitt avleda 450 MW värmeenergi till omgivningen,
- h) *uppkoppling till datornätverk och telelinjer* med stor kapacitet.

*Artikel 5***Tjänster**

Utöver de punkter som det hänvisas till i artikel 4 i denna bilaga, skall värden på egen bekostnad eller med debitering till rimligt pris, i enlighet med överenskommelsen om stöd på platsen, tillhandahålla sådana tekniska, administrativa och allmänna tjänster som krävs för ITER-organisationen. Sådan verksamhet inbegriper, men är inte begränsad till

- a) stödpersonal, utöver personal för ITER-organisationen som tilldelats av värdparten enligt artikel 8 i detta avtal,
- b) sjukvård,
- c) räddningstjänster,
- d) skyddslarmsystem med tillhörande utrustning,
- e) kafeteria,
- f) stöd till tillståndsförfarande,
- g) stöd till säkerhetsorganisation,
- h) stöd till språkkurser,
- i) tjänster för hantering och omhändertagande av radioaktivt avfall från ITER:s verksamhet,
- j) stöd för nyinflyttning och bosättning,
- k) busstransport till och från arbetet,
- l) möjligheter till rekreation och social service,
- m) kommunala tjänster,
- n) biblioteks- och multimedietjänster,
- o) miljöövervakning, inklusive övervakning av strålningen,
- p) anläggningstjänster (sopservice, städning och trädgårdsskötsel).

*Artikel 6***Utbildning**

Värdparten skall på egen bekostnad inrätta en internationell skola för utbildning av personalens barn och tillhandahålla universitetsförberedande utbildning enligt en internationell läroplan som skall utarbetas i samråd med utbildningsmyndigheterna hos parterna som inte är värdpart, samt underlätta genomförandet av ytterligare undervisningsämnen som är specifika för och som stöds av de parter som inte är värdpart. De parter som inte är värdpart skall göra allt de kan för att stödja att skolan upprättas och att dess undervisningsplan godkänns av deras respektive myndigheter.

Överenskommelse om provisorisk tillämpning avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet

Artikel 1

Parterna i denna överenskommelse har alla undertecknat avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet (nedan kallat "ITER-avtalet") mellan Amerikas förenta staters regering, Europeiska atomenergigemenskapen (nedan kallad "Euratom"), Republiken Indiens regering, Japans regering, Folkrepubliken Kinas regering, Republiken Koreas regering och Ryska federationens regering.

Artikel 2

I enlighet med vad som föreskrivs i ITER-avtalet skall det avtalet träda i kraft trettio dagar efter det att Amerikas förenta stater, Euratom, Republiken Indien, Japan, Folkrepubliken Kina, Republiken Korea och Ryska federationen deponerat ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten.

Artikel 3

Parterna i denna överenskommelse önskar i så hög grad som möjligt delta i det samarbete som föreskrivs i ITER-avtalet i avvaktan på att samtliga parter genomför de inhemska åtgärder som krävs innan ITER-avtalet kan ratificeras, godtas och godkännas.

Artikel 4

Parterna i denna överenskommelse förbinder sig därför att, så långt det är möjligt med tanke på inhemska lagar och andra författningar, följa bestämmelserna i ITER-avtalet till dess att det träder i kraft.

Artikel 5

En part kan frånträda denna överenskommelse genom att underrätta övriga parter 120 dagar i förväg.

Artikel 6

Denna överenskommelse träder i kraft när den har undertecknats.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i Paris den 21 november 2006 i ett original på engelska.

på Amerikas förenta staters regerings vägnar

på Europeiska Atomenergigemenskapens vägnar

på Republiken Indiens regerings vägnar

på Japans regerings vägnar

på Folkrepubliken Kinas regerings vägnar

på Republiken Koreas regerings vägnar

på Ryska federationens regerings vägnar
